



ΕΤΟΣ 55ον

16 Σεπτεμβρίου 2007

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 37 (2833)

## «ΖΩ ΔΕ ΟΥΚΕΤΙ ΕΓΩ, ΖΗ ΔΕ ΕΝ ΕΜΟΙ Ο ΧΡΙΣΤΟΣ»

Τῆ σημερινή Κυριακή, πού ὀνομάζεται Κυριακή μετὰ τὴν Ὑψωσιν καί ἡ Ἐκκλησία θέλει νά συνεχίζουμε νά ζοῦμε μέσα σ' αὐτή τὴν ἱερῇ ἀτμόσφαιρα πού δημιουργεῖ ὁ Τίμιος Σταυρός τοῦ Χριστοῦ, ἀναγιγνώσκεται μιὰ ὑπέροχη ἀποστολική περικοπή. Εἶναι τοῦ οὐρανοβάμονος ἀπ. Παύλου πού γράφει πρὸς τοὺς Γαλάτας ἀλλὰ καί πρὸς ὄλους μας καί ὑπογραμμίζει ὅτι ὁ ἄνθρωπος δέν μπορεῖ νά γίνει δίκαιος ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ μέ τὴν τήρηση τῶν τυπικῶν διατάξεων τοῦ παλαιοῦ μωσαϊκοῦ νόμου, ἀλλὰ μόνο μέ τὴν ἀληθινὴ πίστη στὸν Ἰησοῦ Χριστό. Διακηρύττει ὁ μέγας Ἀπόστολος «εἰδότες, ὅτι οὐ δικαιουῖται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐάν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ καί ἡμεῖς εἰς Χριστόν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν» (Γαλ. 2,16). Συνεπαρμένους ἀπὸ τὴν ἀβυσσο τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ καί τῆς φιλάνθρωπιᾶς Του πού εἶναι ὁ Σταυρός, ἰδιαίτερα συγκινητικὴ καί μυσταγωγικὴ εἶναι ἡ ὁμολογία του στὴν Ἐπιστολή του, ὅταν γράφει: «Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δέ οὐκέτι ἐγώ, ζη δέ ἐν ἐμοί Χριστός» (Γαλ. 2, 20).

### Νά ζοῦμε καί νά ἀκτινοβολοῦμε Χριστό

Αὐτὴ ἡ φανέρωση τοῦ ἐσωτερικοῦ κόσμου τοῦ μεγάλου Ἀποστόλου, ὅτι δηλαδὴ ἀπὸ τότε πού τοῦ ἀπεκάλυψε τὸν Ἐαυτὸ Του ὁ Χριστός καί ἔγινε ἀπὸ Σαῦλος Παῦλος, τίποτα δέν ἔχει ἀξία γι' αὐτόν παρά μόνο ὁ Ἐσταυρωμένος Χριστός, δέν μπορεῖ νά μὴ συγκλονίζει καί τίς δικές μας καρδιές. Ὅταν ὁ διδάσκαλος τῆς οἰκουμένης, «ὁ εὐτὸνος δρομεὺς τῆς Χάριτος τοῦ Χριστοῦ», ὁ θεῖος Παῦλος ὁμιλεῖ γι' αὐτὴ τὴν ἀνατροπὴ τοῦ παλαιοῦ ἀμαρτωλοῦ ἀνθρώπου καί συνάμα γιὰ τὴν οἰκείωση μιᾶς νέας ζωῆς ἐν Χριστῷ, ἡμεῖς δέν ἐπιτρέπεται νά παραμένουμε σέ μιὰ ἀπλῶς ἐξωτερικὴ-τυπικὴ θρησκευτικὴτητα. Εἶναι ἀναγκαῖο νά προχωρήσουμε σὸ τοῦ Παύλου «ζῶ δέ οὐκέτι ἐγώ, ζη δέ ἐν ἐμοί Χριστός». Ὅφειλουμε νά εἰσέλθουμε στὴ χριστιανικὴ βίωση τοῦ σαρκωθέντος, σταυρω-



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Γαλ. β' 16 – 20)

### Σωτηρία ἐν Χριστῷ

Ἀδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιούται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου, διότι οὐ δικαιωθήσεται ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σὰρξ. Εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοὶ, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; Μὴ γένοιτο. Εἰ γὰρ ἂν κατέλυσα ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἔμαυτὸν συνίστημι. Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμον νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

θέντος καὶ ἀναστάντος Χριστοῦ. Ἀληθινὸς χριστιανὸς εἶναι ὁ ἄνθρωπος πού ζεῖ τό γεγονός τοῦ Χριστοῦ στό εἶναι του, στήν προσωπική του ὑπαρξη, στήν καθημερινή του ζωή, μέσα στήν οικογένειά του, στό γραφεῖο του, στό κατάστημά του, στήν κοινωνική του ἀναστροφή, στήν πόλη καί στό χωριό, στήν Ἑλλάδα καί στό ἐξωτερικό, παντοῦ καί πάντοτε. Ἔτσι ὁ Χριστός δέν εἶναι κάτι τό δευτερεύον, δέν εἶναι μιά θεωρία καί ἓνα ἰδεολόγημα, ὅπως νομίζουν μερικοὶ συνάνθρωποί μας. Οὔτε ἀπλῶς μιά ὠραία ἱστορική ἀνάμνηση γιά τίς μεγάλες γιορτές. Ὁ Ἰησοῦς Χριστός εἶναι τό κεντρικό καί μοναδικό Πρόσωπο τῆς ἱστορίας τῆς ἀνθρωπότητας, ὁ Λυτρωτής καί Σωτήρας τοῦ κόσμου, τό κεντρικό Πρόσωπο τῆς ζωῆς μου, πού ἀφήνω ἐκούσια νά μέ κατευθύνει, νά μέ ἐμπνέει, νά μέ ἀγιάζει. Αὐτό σημαίνει: πιστεύω στόν Χριστό. Πίστη πού δέν ἐξαντλεῖται σέ μιά ἀπλή ἐγκυκλοπαιδική γνώση ἢ σέ συναισθηματισμούς τῆς στιγμῆς. Εἶναι πίστη πού σηματοδοτεῖ τήν ἀπάρνηση τῆς ἁμαρτωλῆς ζωῆς καί τήν ἀποδοχή τῆς χριστιανικῆς διδασκαλίας καί ἐφαρμογῆς της στή ζωή μου. Τότε ἡ συγκλονιστική φράση τοῦ κορυφαίου Ἀποστόλου «ζῶ δέ οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δέ ἐν ἐμοὶ Χριστός» γίνεται ζωντανή ἐμπειρία, μυστηριακή κοινωνία μαζί Του.

### Μιά μαρτυρία

Ἴδου πῶς ἐνωθε καί ζοῦσε ὑπαρξιακά τόν Ἰησοῦ Χριστό μιά μεγάλη πνευματική φυσιογνωμία τῶν νεότερων χρόνων, ὁ σοφός ἅγιος Νικόδημος ὁ Ἁγιορείτης:

«Ἰησοῦ, τό γλυκύ μου καί πρᾶγμα καί ὄνομα.

Ἰησοῦ, τό πυκνόν τῆς διανοίας μου μελέτημα.

Ἰησοῦ, ἡ ὑπόθεσις τῆς νοεράς προσευχῆς.

Ἰησοῦ, τό ὕψος καί βάθος, μήκος καί πλάτος τῆς γνώσης.

Ἰησοῦ, ἡ μνήμη ἡ φωτολαμπής καί ἀκόρεστος.

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, γνωρίζομεν ὅτι ὁ ἄνθρωπος δέν δικαιώνεται ἀπό τὰ ἔργα τοῦ νόμου ἀλλά διὰ τῆς πίστεως εἰς τόν Ἰησοῦν Χριστόν, ἐπιστέψαμε καί ἐμεῖς εἰς τόν Χριστόν Ἰησοῦν, διὰ νά δικαιωθοῦμε διὰ τῆς πίστεως εἰς τόν Χριστόν καί ὄχι ἀπό τὰ ἔργα τοῦ νόμου, διότι ἀπό τὰ ἔργα τοῦ νόμου κανεῖς ἄνθρωπος δέν θά δικαιωθῆ. Ἄλλ' ἐάν ἐμεῖς πού ἐζητήσαμε νά δικαιωθοῦμε διὰ τοῦ Χριστοῦ, εὐρεθήκαμε καί ἐμεῖς ἁμαρτωλοί, ἄραγε ὁ Χριστός ἐξυπηρετεῖ τήν ἁμαρτίαν; Μή γένοιτο! Ἐάν ὁμως οἰκοδομῶ πάλιν, ἐκεῖνα πού ἐγκρέμισα, ἀποδεικνύω τόν ἑαυτόν μου παραβάτην. Διότι ἐγώ διὰ τοῦ νόμου ἐπέθανα ὡς πρὸς τόν νόμον, διὰ νά ζῆσω ὡς πρὸς τόν Θεόν. Ἔχω σταυρωθῆ μαζί μέ τόν Χριστόν. Δέν ζῶ πλέον ἐγώ, ἀλλά ζῆ μέσα μου ὁ Χριστός· τήν ζωὴν τήν ὁποία τώρα ζῶ εἰς τό σῶμα, τήν ζῶ μέ πίστιν εἰς τόν Υἱόν τοῦ Θεοῦ, ὁ ὁποῖος μέ ἀγάπησε καί παρέδωκε τόν ἑαυτόν του πρὸς χάριν μου.

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Αἰλιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

---

Ἰησοῦ, ἡ ἀγαθλίασις τῆς καρδίας μου.

Ἰησοῦ, τό φῶς τό ὑπέρ πᾶν φῶς, τό ἔσχατον τῶν ἐφετῶν,  
ἡ ζωοποιός καί γλυκυτάτη θερμῆ, ἡ ἀρχή καί μέση καί  
τέλιος μου».

Ἄρχιμ. Χ. Π.

---

## ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΕΩΣ ΚΑΤΗΧΗΤΩΝ

Στήν αἴθουσα διαλέξεων τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας (Ἰ. Γενναδίου 14, Μονή Πετράκη), ἀπό τόν Νοέμβριο ἕως τόν Μάιο λειτουργεῖ, ἀπαξ τοῦ μηνός ἡμέρα Τετάρτη καί κατά τίς ὥρες 7:00 – 9:00μ.μ., εἰδικό ἐπιμορφωτικό Σεμινάριο γιά τούς ἤδη κατηχητές.

Ἄσ τόχος αὐτοῦ τοῦ εἰδικοῦ Σεμιναρίου εἶναι ἡ ἐνημέρωση τῶν ἤδη Κατηχητῶν στά τρέχοντα κατηχητικά δεδομένα καί ἡ ἐκπαίδευσή τους προκειμένου νά ἀντιμετωπίσουν τίς κατηχητικές προκλήσεις τῆς ἐπικαιρότητας.

### • Πληροφορίες:

Καθημερινῶς, κατά τίς ὥρες 8:00 π.μ. ἕως 2:00 μ.μ. στό Γραφεῖο Κατηχήσεως καί Νεότητος, καί τίς ὥρες λειτουργίας τοῦ Σεμιναρίου (Ἰ. Γενναδίου 14, 115 21 Ἀθήνα, τηλ. 210 7272.347 - 210 7272.346).

16 Σεπτεμβρίου 2007: ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΥΨΩΣΙΝ  
Ευφημίας μεγαλομάρτυρος τῆς πανευφήμου († 304).  
Ἦχος: βαρύς – Ἑωθινόν: Ε΄ – Ἀπόστολος: Γαλ. β΄ 16-20 – Εὐαγγέλιον: Μάρκ. π΄ 34 - θ΄ 1.  
Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 23 Σεπτεμβρίου, Α΄ Λουκᾶ.  
Ἀπόστολος: Γαλ. δ΄ 22-27 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ε΄ 1-11.

## ΦΡΟΝΤΙΣΤΗΡΙΟ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΚΑΤΗΧΗΤΩΝ

Στὴν Ἀποστολική Διακονία τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος λειτουργεῖ Φροντιστήριο Ὑποψηφίων Κατηχητῶν, πού ιδρύθηκε τὸ 1960 μὲ ἀπόφαση τῆς Ἱερᾶς Συνόδου. Ἐπὶ σειρά ἐτῶν, μὲ τὸ εἰδικῶς καταρτισμένο πρόγραμμα μαθημάτων καὶ ἐκπαιδευτικῶν εὐκαιριῶν, προσφέρει στοὺς νέους, πού ἐπιθυμοῦν νὰ διακονήσουν τὸ Κατηχητικὸ Ἔργο τῆς Ἐκκλησίας, τὴν εὐκαιρία νὰ καταρτισθοῦν θεωρητικὰ καὶ πρακτικὰ γιὰ τὸ τόσο ὑψηλὸ ἔργο τους.

Ἡ διάρκεια τῶν σπουδῶν εἶναι διετής. Τὰ μαθήματα τοῦ Α΄ ἔτους γίνονται κάθε Σάββατο 4:00 ἕως 6:30 μ.μ., καὶ τοῦ Β΄ ἔτους τὴν ἴδια ἡμέρα ἀπὸ τῆς 7:00 ἕως 9:30 μ.μ., στὴν αἴθουσα διαλέξεων τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας (Ἱ. Γενναδίου 14, Μονὴ Πετράκη).

### • Προϋποθέσεις:

Γίνονται δεκτοὶ σπουδαστές καὶ τῶν δύο φύλων, ἡλικίας 18 - 40 ἐτῶν, ἀφοῦ προσκομίσουν: α. Ἀποδεικτικὸ σπουδῶν (τουλάχιστον Ἀπολυτήριον Λυκείου), καὶ β. Μία πρόσφατη φωτογραφία.

### • Ἐγγραφές:

Οἱ ἐγγραφές γίνονται καθημερινῶς μέχρι τὴν 10η Νοεμβρίου 2007, κατὰ τίς ὥρες 8 π.μ. ἕως 2 μ.μ. στὸ Γραφεῖο Κατηχήσεως καὶ Νεότητας, καὶ κάθε Σάββατο, κατὰ τίς ὥρες λειτουργίας τοῦ Φροντιστηρίου. (Ἱω. Γενναδίου 14, 115 21 Ἀθήνα, τηλ. 210 7272.347 - 210 7272.346).

### • Ἐναρξη μαθημάτων:

Τὸ πρῶτο δεκαπενθήμερο τοῦ μηνὸς Ὀκτωβρίου θὰ γίνῃ ὁ Ἁγιασμός κι ἡ ἔναρξη τῶν μαθημάτων τοῦ Φροντιστηρίου.



**Ἀκοῦστε στὸν Ραδιοφωνικὸ Σταθμὸ τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος, «Ἀυξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε», μὲ τὴν Νομικὴ Ἀγγελικὴ Παπαγιάννη, κάθε Τετάρτη στὶς 17.05**

«ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ», ἔβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἱασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

**Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμο Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)**

Οἱ «**ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ**» τῶν φοιτητῶν τοῦ Θεολογικοῦ Οἰκτροφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας στὸ Διαδίκτυο: [www.apostoliki-diakonia.gr/gr\\_main/profile/oikotrofeion.htm](http://www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm)